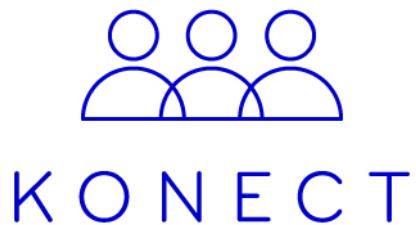


Estudios de caso

para la educación primaria del siglo XXI

Melinda Dooly y Vincenza Tudini





**Case studies for the 21st century primary education
Materials, references and videos**

**Estudios de caso para la educación primaria del siglo XXI
Materiales, referencias y videos**

Escritos y editados por Melinda Dooly y Vincenza Tudini



Estos materiales fueron desarrollados para el proyecto KONECT, con financiación del Ministerio de Economía, Industria y Competitividad de España: Proyectos I + D del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia

Código de concesión: EDU2013-43932-P); 2013-2017 (prorrogado hasta marzo de 2018)

Imagen de la portada diseñado por mdooly. Licencia de Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

KONECT Case studies
KONECT Project
Barcelona, Spain
<https://www.konectproject.com>

Case studies for the 21st century primary education: Materials, references and videos / by
Melinda Dooly & Vincenza Tudini
ISBN: 978-84-09-00766-0

Reconocimiento:

Las autoras de los estudios de caso quieren reconocer el excelente trabajo realizado por los docentes que colaboraron con el proyecto KONECT. En particular, reconocemos que sin la recepción cálida y abierta que recibimos cuando pedimos estar presentes en sus clases, ninguno de estos materiales habría surgido. Nuestro más sincero agradecimiento a Alexandra Bonet, Sara Bruun, Mónica Franco y María Mont.

La publicación de estos materiales se ha realizado con la financiación del proyecto KONECT (Knowledge for Network-based Education, Cognition & Teaching. Código de concesión: EDU2013-43932-P. <https://www.konectproject.com>

Indice

Introducción	1
Estudio de caso 1: '¿Cómo podemos ayudar?'	3
Estudio de caso 2: Evaluación por pares y competencias para hablar en público	7
Estudio de caso 3: Pasta todos los días	10
Estudio de caso 4: "Eko es fuerte"	13
Estudio de caso 5: Hacer un puente entre conocimientos del contenido (conceptos) a través de las lenguas	18

Introducción

Melinda Dooly

El objetivo principal de producir esta colección de estudios de casos, enfocados a la formación de profesorado de educación primaria para el siglo XXI, es proporcionar materiales para que docentes de todo el mundo puedan utilizarlos a fin de promover el debate, la reflexión y una comprensión profunda de los problemas clave a los que se enfrentan los docentes en la 'era de la información'. Las autoras de estos estudios de casos parten de los datos y materiales producidos por el equipo de investigadores vinculados al proyecto KONECT. Para escribirlos, ellas lo han hecho desde la perspectiva de que los docentes tendrán un papel clave en la preparación de futuros ciudadanos para que sean 'e-funcional'. Ser "e-funcional" implica muchas áreas de competencias, además de las habilidades digitales y lingüísticas, entre las que destaca la capacidad de emplear 'múltiples literacidades' para trabajar y comunicarse en contextos multilingües y multimodales. Aunque es cierto que los estudiantes se vuelven cada vez más hábiles en el uso de la tecnología, este conocimiento a menudo no es suficiente para ser 'e-funcional'. Las escuelas deben ayudarlos a acoplar sus capacidades digitales con la habilidad de adquirir el conocimiento que necesitarán en un mundo interconectado, es decir saber funcionar eficazmente en este mundo cada vez más interconectado. Para hacerlo hacen falta (pero no está limitado a) el pensamiento crítico y reflexivo, la creatividad y la habilidad de resolver problemas, las competencias comunicativas multilingües y multiculturales, así como la conciencia interpersonal que puede conducir a la empatía y una mejor intercomprensión de las personas similares y diferentes de uno mismo.

Los materiales que se encuentran aquí tienen como objetivo el generar reflexión y discusión tanto para los profesores en formación como para los maestros con años de experiencia. La premisa principal de las actividades es que el diálogo entre los educadores puede proporcionar la base para la transformación del conocimiento. Podríamos argumentar que la construcción de conocimiento, a través de una discusión en profundidad con otros profesores sobre contextos y eventos reales, puede ayudar a aumentar la conciencia personal y fomentar una mejor comprensión de nuestras propias vidas como educadores profesionales. Ya hace mucho tiempo que los académicos han destacado el papel del diálogo para un compromiso más participativo y productivo en el proceso de aprendizaje (véase Barnes, 2010; Mercer, 2007), en particular a través de la discusión alumno-profesor (véase Berliner, 2001; Larrivee, 2000; Deng y Yuen, 2013; Love y Simpson, 2005).

En cuanto al desarrollo profesional del docente, Penlington (2008) pone énfasis en "el proceso del razonamiento práctico" (p. 1305) como una "herramienta para el análisis" (Penlington, 2008, p.1306) porque otorga importancia y relevancia a los "procesos de toma de decisiones y recursos internos que apuntalan y moldean la práctica docente" (Ibid., p.1306). Aquí es donde la discusión de los estudios de casos presentados en estos materiales puede desempeñar un papel. Los estudios de casos se han utilizado durante

mucho tiempo en la formación profesional, en particular en escuelas de negocios y derecho, pero son igualmente aplicables a cualquier disciplina (como la formación docente) para fomentar la exploración de cómo los conceptos teóricos aprendidos en clase podrían aplicarse a situaciones al mundo real.

Los materiales han sido diseñados con un curso de formación docente presencial. Es decir, los materiales proporcionan preguntas, puntos de discusión y actividades que aportan un marco para el análisis que se puede hacer tanto en grupos pequeños como en grupo-clase. Sin embargo, se ha de reconocer que estos materiales deben ser adaptados a los contextos singulares de cada docente o que incluso pueden servir como una herramienta para el autoaprendizaje. Con el espíritu de los recursos educativos abiertos (open education resources: OER), animamos a los usuarios a adoptar y adaptar las ideas presentadas aquí para que se ajusten mejor a sus propias necesidades. Las únicas limitaciones están en el uso de los videos debido a problemas de privacidad¹.

Referencias

- Barnes, D. (2010). Why talk is important. *English Teaching: Practice and Critique*, 9(2), 7–10.
- Berliner, D. C. (2001). Learning about and learning from expert teachers. *International Journal of Educational Research*, 35, 463-482.
- Deng, L., & Yuen. A. (2013). Blogs in pre-service teacher education: Exploring the participation issue. *Technology, Pedagogy and Education* 22(3), 339–356.
- Larrivee, B. (2000). Transforming teaching practice: Becoming the critically reflective teacher. *Reflective Practice* 1(3), 293–307. <https://doi.org/10.1080/713693162>
- Love, K., & Simpson, A. (2005). Online discussion in schools: Towards a pedagogical framework. *International Journal of Educational Research* 43(7–8), 446–463. <https://doi.org/10.1016/j.ijer.2006.07.009>
- Mercer, N. (2007). Sociocultural discourse analysis: Analysing classroom talk as a social mode of thinking. *Journal of Applied Linguistics*, 1(2), 137–168. <https://doi.org/10.1558/japl.v1i2.137>
- Penlington, C. (2008). Dialogue as a catalyst for teacher change: A conceptual analysis. *Teaching and Teacher Education*, 24(5), 1304–1316. <https://doi.org/10.1016/j.tate.2007.06.004>

¹ Para solicitar acceso a los videos que acompañan estos estudios de caso, vaya al konectproject.com: Estudios de caso

Estudio de caso 1: '¿Cómo podemos ayudar?'



Autores: Melinda Dooly y Vincenza Tudini

Temas de interés en este estudio de caso: el aprendizaje basado en proyectos y el diseño de proyectos, el desarrollo de la empatía y la conciencia sociopolítica de los jóvenes gestionando temas sensibles

Perfil de los estudiantes en el video del estudio de caso: alumnos de 7 años de edad, 2º año de primaria.

Contexto del estudio de caso: Este estudio de caso trata sobre un proyecto que condujo a la recaudación de fondos para 3 familias de refugiados sirios. En las actividades del caso, primero verán el video para luego reconstruir el diseño y planificación del proyecto, guiándose por preguntas de orientación.

Actividades

1. Mirar el video.



2. Use estas preguntas para 'reconstruir' el diseño del proyecto:

- 1) ¿Cuántos pasos o fases hay en el proyecto y cuál fue el objetivo principal de cada fase?
- 2) ¿Cuánto tiempo cree que dura cada fase?
- 3) ¿El proyecto era transdisciplinar? ¿En cada fase, qué asignatura/s crees que fue relevante o estaba vinculada?
- 4) ¿Cuáles son los posibles resultados globales de aprendizaje y desarrollo?
- 5) ¿Qué herramientas y tecnologías estaban involucradas?
- 6) Compare sus respuestas con el plan original de los maestros (ver resumen a continuación).
- 7) Discutir con los compañeros lo que consideran como los aspectos más originales de este proyecto y cómo se puede replicar en un entorno cercano (considere el nivel, los años de escolarización de sus alumnos, la competencia general del alumnado en la lengua meta del proyecto, la tecnología disponible, etc.)
- 8) Se utilizaron dos lenguas en este proyecto como lenguas de instrucción (catalán e inglés), aunque se hablaban otras lenguas en el aula. ¿Cuándo se supone que una u otra lengua estaba más enfocada? Compare sus respuestas con lo que hicieron los maestros en el aula (abajo).
- 9) Según la mayoría de los informes sobre las habilidades requeridas para funcionar en el siglo XXI, existen al menos cuatro competencias clave que los ciudadanos necesitan: pensamiento crítico, comunicación, colaboración y creatividad. ¿Cree que este proyecto trabajaba cada una de ellas? Justificar la respuesta.

Actividades finales recomendadas:

- 1) ¿Cómo mejoraría o ampliaría este proyecto? ¿Qué otras tecnologías usaría? ¿Cómo aportarías más actividades comunicativas dirigidas a un público más amplio que la comunidad escolar más cercana?
- 2) ¿Cuáles son los principales retos u obstáculos para llevar a cabo este tipo de proyectos? ¿Qué soluciones propone (considerando la edad de los alumnos, el dominio de la lengua meta, su etapa de desarrollo, la gestión de temas sensibles como es la guerra)?
- 3) De los temas emergentes en este estudio de caso (aprendizaje basado en proyectos y su diseño, desarrollo de empatía y conciencia sociopolítica con niños de corta edad, la gestión de temas sensibles, etc.) seleccione un tema de interés para llevar a cabo una investigación más profunda sobre el tema y compartir las conclusiones entre los compañeros de clase

Lectura recomendada:

Buck Institute for Education (2009). *PBL starter kit: To-the-point advice, tools and tips for your first project*. Introduction chapter free to download at:
<http://www.bie.org/tools/toolkit/starter>

Collados, E. (2010). Developing arts projects as a medium for exploring children' and youth's hopes and fears. In M. Dooly (ed) *Their hopes, fears and reality: Working with children and youth for the future*, pp. 75-98. Bern/New York: Peter Lang.

- Dooly, M. (2016). Proyectos didácticos para aprender lenguas. In D. Masats & L. Nussbaum (Ed.), *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras en educación secundaria obligatoria* (pp.169-193). Madrid: Síntesis.
- Dooly, M., & Sadler, R. (2016). Becoming little scientists: Technologically-enhanced project-based language learning. *Language Learning & Technology*, 20(1):54-78.
- Helm, J. H., & Katz, L. (2001). *Young investigators: The project approach in the early years*. New York: Teachers College Press.
- Masats, D., & Noguerol. A. (2016). Proyectos lingüísticos de centro y currículo. In D. Masats & L. Nussbaum (Ed.), *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras en educación secundaria obligatoria* (pp.59-84). Madrid: Síntesis.
- Mitchell, S., Foulger, T. S., Wetzel, K., Rathkey, C. (2009). The negotiated project approach: Project-based learning without leaving the standards behind. *Early Childhood Education Journal*, 36(4), 339-346.

Respuestas (Diseño y planificación original)

1) ¿Cuántos pasos o fases hay en el proyecto y cuál fue el objetivo principal de cada fase?

> 6 fases: 1- Introducción a uno de los temas del proyecto (3 formas geográficas tridimensionales; 2 - Familiarización con el léxico necesario en la lengua meta (a través de canciones y etiquetado las mesas de los grupos, completado con modelos de diferentes formas tridimensionales, como cilindro , cuadrado, etc., 3 – presentación a los alumnos la idea de crear productos a partir de las formas geográficas tridimensionales y discusión sobre cómo comercializarlos (consignas, precios, etc.), 4- los estudiantes aprenden a usar una impresora 3D, 5- los estudiantes crean una campaña de venta para la escuela; a los estudiantes se les pide usar el dinero que recaudan para ayudar a otros (en este caso, cuatro familias de refugiados sirios).

2) ¿Cuánto tiempo crees que dura cada fase?

>Cada fase duró entre 2 a 3 semanas.

3) El proyecto era transdisciplinar. ¿En cada fase, qué asignatura/s cree que fue relevante o estaba vinculada?

>El enfoque se solapaba entre disciplinas, por ejemplo, primero los alumnos trabajaban la comprensión y creación de formas geográficas para luego convertirlas en productos de la clase de arte plástica (esta clase se impartía en inglés); más tarde se le presentó al alumno el tema de la guerra de Siria (también en la clase de inglés) y en la clase de ciencias sociales, etc.

4) ¿Cuáles son los posibles resultados globales de aprendizaje y desarrollo?

> Lenguas: presentaciones cortas en catalán (explicar la campaña al resto de la escuela); inglés escrito (elaborar carteles de campaña); comprensión auditiva del inglés (escuchar videos hechos por refugiados sirios), inglés y catalán oral: explicación del proyecto a la comunidad (padres, profesores, etc.)

- > Geometría: comprensión de formas tridimensionales; volumen, etc.
- > Artes plásticas: representar el volumen, el uso de diferentes formas para crear nuevas figuras y productos, etc.
- > Competencias interpersonales como la empatía, la comprensión sociopolítica; conciencia intercultural, etc.

5) ¿Qué herramientas y tecnologías han sido utilizadas?

- > Ordenadores (carteles digitales utilizando el programa 'Canva'); Impresoras 3D; videos

8) Se utilizaron dos lenguas en este proyecto como lenguas de instrucción (catalán e inglés), aunque se hablaban otros lenguas en el aula. ¿Cuándo se supone que una u otra lengua estaba más enfocada? Compare sus respuestas con lo que hicieron los maestros en el aula (abajo).

- > Hubo dos maestras en el aula durante el proyecto (la maestra de artes plásticas y la maestra de inglés como lengua extranjera). La clase de artes plásticas se imparte a través del inglés (con la profesora de inglés) pero las intervenciones entre la profesora de artes plásticas y los alumnos siempre fue en catalán. Se alentó a los estudiantes a usar el inglés (responder brevemente a preguntas rutinarias, cantar canciones en inglés y utilizar palabras claves para el proyecto). Los estudiantes utilizaron otras lenguas (español, catalán) en las interacciones cotidianas con sus compañeros y, en ocasiones, con los profesores, aunque se les alentó y, a menudo, tuvieron éxito en pequeños intercambios en la lengua meta del inglés como lengua extranjera. Los estudiantes diseñaron, practicaron y reprodujeron breves presentaciones, videos y otros tipos de interacciones específicas con audiencias en inglés (por ejemplo, visitantes al aula, explicaciones de las carteles de campaña para periodistas enviadas a la escuela, etc.). La comprensión en la lengua meta se promovió a través de videos especialmente creados por los niños sirios a quienes donaron los fondos recaudados durante la campaña (más de 800 €).

Estudio de caso 2: Evaluación por pares y competencias para hablar en público



Autores: Melinda Dooly y Vincenza Tudini

Temas de interés en este estudio de caso: Evaluación por pares, habilidades para preparar y hacer una presentación, uso de recursos plurilingües en el aula de idiomas, estrategias de andamiaje para profesores de lenguas

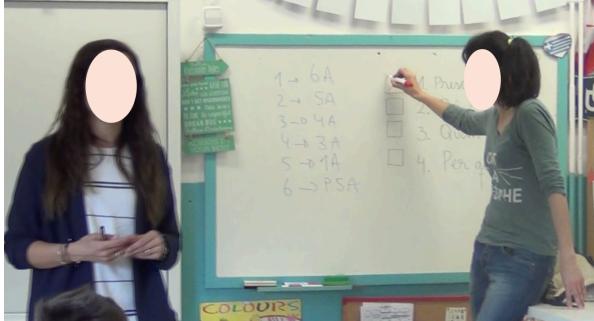
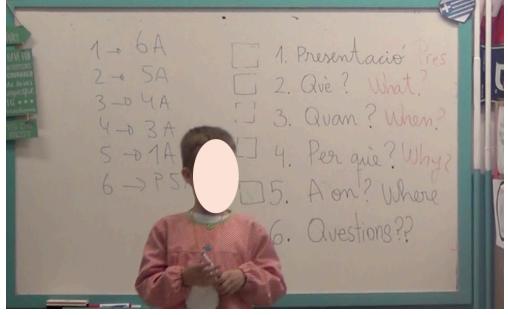
Perfil de los estudiantes en el video del estudio de caso: 7 años de edad, 2º año de educación primaria.

Contexto del estudio de caso: Los estudiantes diseñaron y entregaron una breve presentación para una campaña de recaudación de fondos de refugiados sirios, dirigida la escuela, a las familias y a la comunidad. En este paso, prepararon presentaciones para las otras clases de la escuela. En el video que verán, están practicando sus presentaciones frente a sus compañeros de clase y dos profesores. Se les ha dicho que deben incluir apartados específicos en la presentación: 1) una introducción de ellos mismos (quienes son) y del proyecto; 2) Una descripción de lo que están haciendo y las diferentes actividades que están llevando a cabo; 3) Una explicación de cuándo van a vender sus productos para recaudar dinero; 4) La razón por la que están recaudando fondos (la justificación para el proyecto). En el segundo video que verá, agregaron dónde estarán para recaudar fondos (dónde se ubicarán sus puestos para vender sus productos).

Los dos videos muestran a los estudiantes haciendo una evaluación por pares del grupo presentando.

Actividades

1. Ver los dos videos con atención

	
Video 1	Video 2

2. Contestar las siguientes preguntas:

- 1) ¿En el video 1 quién dirige la actividad?

- 2) ¿Qué lengua(s) utiliza la profesora y cuándo las utiliza?
- 3) ¿Qué lenguas utilizan los alumnos y cómo? (por ejemplo, oraciones completas, respuestas cortas, etc.).
- 4) ¿Hay evidencia de comprensión por parte de los alumnos en cuanto a la lengua (inglés) para expresar ideas complejas? Si es así, identifique al menos un ejemplo.
- 5) ¿Qué estrategias usa la profesora para el dar soporte a la comprensión y/o el uso de la lengua meta?
- 6) Observando el video 2, ¿detecta alguna diferencia en lo que está escrito en la pizarra (en contraste a lo escrito en video 1)? ¿Qué ha cambiado? ¿Por qué cree que ha ocurrido este cambio?
- 7) En el video 2, ¿quién dirige la actividad?
- 8) ¿Cree que los alumnos están desarrollando el pensamiento crítico? ¿Si responde que sí, qué evidencia ve? Si no, ¿qué cree que se puede hacer para apoyar el desarrollo del pensamiento crítico? ¿Cómo se puede cambiar la actividad?
- 9) Las habilidades comunicativas implican poder usar los idiomas de una manera adecuada al contexto, en este caso hablar en público. ¿Cree que esta evaluación por pares es una buena actividad para promover esta habilidad en una lengua extranjera para niños de 7 años? ¿Por qué sí o por qué no?
- 10) A veces los profesores cambian el uso de lenguas para utilizar la lengua vehicular (L1) de la escuela (Catalán). ¿Cree que es apropiado hacerlo? Justifique la respuesta.

Actividades finales recomendadas:

- 1) En grupos pequeños, discutir cuáles de las competencias del siglo XXI cree que aborda este proyecto. Identificar momentos en los videos que ilustren sus respuestas. Discutir cómo se pueden mejorar estos momentos para un mayor desarrollo de estas competencias. Compartir las respuestas con el resto de la clase.
- 2) Siguiendo este ejemplo, diseñe su propia sesión de evaluación por pares, basada en un evento comunicativo diferente al ejemplo. Intente identificar una situación en la que los alumnos puedan enfrentarse en su futuro profesional (por ejemplo, participar o dirigir una reunión a través de una videoconferencia).
- 3) De los temas que emergen en este estudio de caso (evaluación por pares, habilidades comunicativas relacionadas con hablar en público, hacer presentaciones, uso de recursos plurilingües en el aula, estrategias de andamiaje de profesores de lenguas, etc.) seleccione un tema de interés para llevar a cabo una investigación más profunda sobre el tema y compartir las conclusiones con los compañeros de clase.

Lectura recomendada:

- Carless, D. (2012). *From testing to productive student learning: Implementing formative assessment in Confucian- heritage settings*. London: Routledge.
- Chapman, C., & King, R. (2012). *Differentiated assessment strategies*. Thousand Oaks, CA: Corwin Press.

- Elsner, D. (2011) Developing multiliteracies, plurilingual awareness and critical thinking in the primary language classroom with multilingual virtual talking books. *Encuentro 20*, 2011, 27-38.
- Escobar, C., & Unamuno, V. (2008). Languages and language learning in Catalan Schools: From the bilingual to the multilingual challenge. In C. Hélot & A-M. de Mejía (Eds.) *Forging multilingual spaces: Integrating majority and minority bilingual education* (pp. 228-255). London: Multilingual Matters.
- Masats, D. (2016). Gestión de la comunicación en las aulas. In D. Masats & L. Nussbaum (Ed.), *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras en educación secundaria obligatoria* (pp.143-168). Madrid: Síntesis.
- Moore, E. (2018). *Teaching in and for plurilingualism in the 21st century. A resource for teachers and teacher educators*. Barcelona: KONECT Teaching Materials.
- Unamuno, V., & Nussbaum, L. (2017). Participation and language learning in bilingual classrooms in Chaco (Argentina) / Participación y aprendizaje de lenguas en las aulas bilingües del Chaco (Argentina), *Infancia y Aprendizaje*, Article available at: <http://dx.doi.org/10.1080/02103702.2016.1263452>

Estudio de caso 3: Pasta todos los días



Autores: Melinda Dooly y Vincenza Tudini

Temas de interés en este estudio de caso: Proporcionar apoyo para la comprensión auditiva; generando de ideas en la lengua meta; 'teacher talk' (el hablar en el aula)

Perfil de los estudiantes en el video del estudio de caso: 7 años de edad, 2º año de educación primaria.

Contexto del estudio de caso: Este estudio de caso es complementario a los estudios de caso 2 y 3 anteriores y se recomienda hacerlo después de acabar los primeros dos. Como ya se ha visto en los otros estudios de caso, los alumnos en los videos están participando en un proyecto en el que los niños diseñan y crean productos para vender a fin de recaudar dinero para ayudar a cuatro niños sirios y sus familias. En este estudio de caso, los alumnos reciben información a través de diferentes videos (en inglés) para familiarizarse y comprender mejor la situación de los cuatro niños sirios.

El objetivo de esta clase es hacer que los niños sean conscientes de las dificultades que los niños sirios, como refugiados de una guerra, han encontrado y siguen sufriendo y para generar ideas sobre cómo pueden ayudar.

Los estudiantes acaban de ver un video sobre los cuatro adolescentes sirios y su vida cotidiana en un campo de refugiados en Grecia. Antes de eso, los estudiantes habían visto imágenes de Alepo, Siria, destrozada por la guerra, que dejó a los niños bastante conmovidos. En este punto de la clase, la profesora comienza a generar ideas sobre cómo podrían ayudar a los adolescentes sirios. Poco a poco, la profesora relaciona sus ideas con las oportunidades que ofrece una nueva impresora 3D que acaban de recibir en la escuela. Ella también usa estrategias para promover la comprensión de la difícil situación de los adolescentes sirios.

Actividades

1. Ver el video con atención. Hay momentos en el video en los que los alumnos hablan en su L1, pero se puede responder a las preguntas de abajo igualmente, aunque no se entienda a los niños.



2. Responda a las preguntas relacionadas con el video.

- En este video, ¿qué hace la profesora para ayudar a los niños a relacionar su propia realidad con la de los adolescentes sirios?
- ¿En qué temas se enfoca?
- ¿Qué tipo de preguntas hace la profesora?
- ¿Utiliza la repetición?

3. ¿Hay evidencia de que los alumnos comprendan la lengua meta a pesar de su complejidad? ¿Exactamente dónde encuentra la evidencia en el video? Explicar la respuesta.

4. ¿Hay evidencia de habilidades de pensamiento de orden superior en los niños? ¿En qué momento en el video? ¿Cómo es esto provocado por la maestra?

5. ¿La profesora insiste en el uso de la lengua meta para inducir respuestas? ¿En su opinión, su manera de gestionar la lección es apropiada? Explicar la respuesta.

6. A veces, la profesora usa la L1 de los alumnos en su propio hablar. ¿Cuándo lo usa y con qué propósito? ¿Lo harías de la misma manera o diferente?

7. La mayoría de los proponentes del aprendizaje basado en los proyectos recomiendan que los niños deberían poder decidir qué quieren aprender y cómo. En este caso, la profesora ya ha decidido el final del proyecto (productos hechos por la impresora 3D para vender y recaudar dinero). ¿Cuáles son las estrategias que utiliza para orientar a los estudiantes en esa dirección? ¿En su opinión, el proceso está realmente basado en proyectos, con objetivos decididos por los alumnos, o es un proceso dirigido por la profesora? Explicar la perspectiva.

Actividades finales recomendadas

- 1) ¿Cómo mejoraría o ampliaría este proyecto? ¿Puede recomendar otra tecnología y un proyecto diferente para apoyar a los refugiados sirios? ¿Tiene una propuesta alternativa para utilizar la impresora 3D?
- 2) ¿Cuáles son los principales retos para llevar a cabo este tipo de proyectos? ¿Qué soluciones propone para resolver los retos (edad, competencia, etapa de desarrollo, temas sensibles)?
- 3) En un grupo, escriba un informe corto sobre las habilidades de pensamiento complejo en niños mientras utilizan una lengua extranjera. ¿Cuáles son los retos y los

beneficios en promover la reflexión y el pensamiento profundo a través del uso de lenguas múltiples?

Lectura recomendada:

- Barba, J. (2017). *EXPRESSART: A project-based language learning experience*. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 9(4), 59-81.
- Dooly, M. (2010) Their hopes and fears: A catalyst for project-based language learning. In M. Dooly (ed) *Their hopes, fears and reality: Working with children and youth for the future*, pp. 99-132. Bern/New York: Peter Lang.
- Hajisoteriou, C., & Angelides, P. (2014). Listening to children's voices on intercultural education policy and practice, *International Journal of Qualitative Studies in Education*, 28 (1), 112-130. DOI: 10.1080/09518398.2013.872813
- Nussbaum, L. (2016). Estudio de la interacción en el aula de lengua extranjera. In D. Masats & L. Nussbaum (Ed.), *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras en educación secundaria obligatoria* (pp.113-142). Madrid: Síntesis.
- Tognini, R & Oliver, R. (2012). L1 use in primary and secondary foreign language classrooms and its contribution to learning, *Utrecht Studies in Language and Communication*, 24, 53-77.
- Vallejo, C. & Moore, E. (2016). Prácticas plurilingües ‘transgresoras’ en un programa extraescolar de refuerzo de la lectura. *Signo y Seña*, 29, 33-61. Disponible en: <http://revistas.filos.uba.ar/index.php/sys/article/view/543>
- Vallejo, C., & Oller, M. (2010). Third world solidarity and ‘my world’ insolidarity: Working with the wide spectrum of students’ attitudes towards others. In M. Dooly (ed) *Their hopes, fears and reality: Working with children and youth for the future*, pp. 37-73. Bern/New York: Peter Lang.

Estudio de caso 4: "Eko es fuerte"



Autores: Melinda Dooly y Vincenza Tudini

Temas de interés en este estudio de caso: Desarrollo de la conciencia intercultural en el aula de lengua extranjera; estudios transdisciplinarios; Aprendizaje integrado de contenido y lenguaje (AICLE), motivación

Perfil de los estudiantes en el video del estudio de caso: 7 años de edad, 2º año de educación primaria.

Contexto del estudio de caso: Este estudio de caso es complementario a los estudios de caso 2 y 3 (arriba) y se recomienda hacerlo después de acabar los primeros dos. Como ya se ha visto en los otros estudios de caso, los alumnos en los videos están participando en un proyecto en el que los niños diseñan y crean productos para vender a fin de recaudar dinero para ayudar a cuatro niños sirios y sus familias. Los alumnos han visto un video sobre lo que los niños sirios hicieron mientras estaban en un campamento de refugiados en Grecia. En el video los niños sirios cantan un 'rap' que compusieron sobre su situación (el rap es en inglés, español y catalán). También los niños han recibido unos videos personalizados que fueron grabados en Grecia por los niños sirios específicamente para la clase de Barcelona. A través de estos diferentes medios, los alumnos se han dado cuenta de las características y dificultades que los niños sirios, como refugiados de una guerra, han encontrado y viven diariamente. Los alumnos llegan a comprender que los cuatro niños actualmente no tienen un hogar, viven en un campamento de refugiados y están aprendiendo sobre su vida cotidiana en el campamento. Después de saber más sobre los cuatro adolescentes, los alumnos le pidieron a la profesora que pusiera el video del rap de los adolescentes sirios como música de fondo para las otras actividades en la clase. En la actividad que verán en el video, los niños escriben cartas personalizadas a los cuatro adolescentes refugiados en el campamento.

Actividades

1. Ver el video con atención.



Video 1

2. Piense y responda a estas preguntas:

- ¿Cómo 'viven' los niños la lengua meta en este video? (prese atención, por ejemplo, a lo que pasa en el videoen los segundos 14, 20, 59).
- ¿Con qué propósito utilizan la lengua meta? ¿Cree que presenta un propósito auténtico para usar la lengua meta?

3. Vuelva a ver el video y escuchar las palabras de la música en el segundo 59. Un niño está cantando algunas de las palabras de la canción del rap (aunque no lo hace con precisión): "Eko is strong, Eko is strong" [Eko es fuerte].

- ¿Cree que este implicación espontáneo e individualizado con la canción es evidencia de aprendizaje?
- ¿Cree que el canto espontáneo del niño debería haber sido 'captado' por la profesora e integrado formalmente como parte de una lección? ¿O simplemente es mejor permitir que los alumnos participen de forma espontánea con la lengua meta, disfrutando de la lengua sin ningún objetivo de aprendizaje formal?
- Intercambiar las respuestas en grupos pequeños y luego comparar algunas conclusiones con el resto de la clase.

4. Ver el video del rap producido y editado por los adolescentes en un campamento de refugiados en Grecia. Conocida como ‘EKO Station’, es un campamento no oficial en Grecia que surgió como resultado del hecho de que Macedonia cerró su frontera con Grecia. Debido a que no es oficial, no hay servicios gubernamentales ni apoyo para los refugiados. Los dueños de la estación de servicio (que se llama EKO, de allí el nombre) han permitido que los refugiados establezcan un campamento en su terreno y, a diferencia de otros campamentos que están muy aislados, los refugiados en este campamento tienen fácil acceso a la tienda e instalaciones de la gasolinera. Muchos voluntarios han viajado hasta allí para trabajar como profesores y monitores, incluida una de las profesoras que participan en el proyecto destacado en el estudio de caso. Los cuatro jóvenes de Eko crearon el video de rap, utilizando el español, inglés, árabe y catalán.

Este video fue uno de los recursos utilizados para introducir a los alumnos en la clase en Cataluña, España, en la difícil situación de los cuatro jóvenes.

Ver el video y tome nota de las palabras (estribillo del rap en español e inglés que se proporciona a continuación.

Discuta en grupos de tres o cuatro personas si cree que la lengua utilizada es demasiado compleja para la edad y nivel de competencia de los niños de la clase. ¿Cómo utilizaría este tipo de ‘input’ en la lengua extranjera con alumnos de esta edad?

5. Preste atención a los objetos que se ven en las mesas de los niños (por ejemplo, segundos 39-43, 50, 1 minuto y 6 segundos) y responda a estas preguntas:

- ¿Cómo cree que están relacionados con el proyecto de los refugiados?
- Desde una perspectiva de lengua, ¿qué tipo de aprendizaje se puede ver?
- Desde una perspectiva de artes plásticas, ¿qué tipo de aprendizaje se puede ver?
- Desde una perspectiva de geometría, ¿qué tipo de aprendizaje se puede ver?

6. Preste atención a los mensajes que los niños han escrito (por ejemplo, minuto 1.16, 1.27, 1.35). Además de la producción escrita de estos niños, ¿ve alguna evidencia de desarrollo de empatía hacia otros diferentes de ellos? Explicar la respuesta.

7. ¿Cuál es la actividad en la que participa el niño entre los segundos 0.56 a 1.01? Sugerencia: observe el comienzo y el final del video, prestando atención especial al peinado de uno de los niños refugiados. ¿Hay alguna evidencia del desarrollo de empatía desarrollado por el niño? Explicar la respuesta.

Actividades finales recomendadas:

1. Discutir en grupos de 3 o 4 personas: ¿cuáles de las competencias del siglo XXI se abordan en este proyecto y cómo? (referirse al texto de este enlace: <http://www.p21.org/our-work/p21-framework>). ¿Qué haría para mejorar y ampliar estas actividades entorno a una de las competencias? Elija una y diseñe un conjunto de lecciones que integren el aprendizaje de lenguas y la competencia elegida.

2. ¿Existe una manera apropiada para medir el desarrollo de la empatía y la competencia intercultural en niños de 7 o 8 años, combinando el aprendizaje con una lengua extranjera? Diseñar el marco y presentarlo a los compañeros de clase.
3. De los temas emergentes en este estudio de caso (desarrollo de conciencia intercultural en un aula de lengua extranjera, estudios transdisciplinarios, aprendizaje integrado de contenido y lenguaje (AICLE), motivación, etc.) seleccionar un tema de interés para llevar a cabo una investigación más profunda sobre el tema y compartir las conclusiones con los compañeros de clase.

Lectura recomendada:

- Brunsmeier, S. (2017). Primary teachers' knowledge when initiating intercultural communicative competence. *TESOL Quarterly*, 51 (1), 143-155.
- Dooly, M. & Ellermann, C. (2007) Engaging young learners in online, intercultural learning: The MiCaLL project. In Dooly, M. & Eastment, D. (eds.), *How we're going about it. Teachers' voices on innovative approaches to teaching and learning languages*. Newcastle upon Tyne. Cambridge Scholars Publishing.
- Garrido, M. R. & Moore, E. (2016). 'We can speak we do it our way": Language biography raps for the empowerment of plurilingualism. *Linguistics and Education*, 35.
- Morcilo Salas, A. (tpb 2018). Are we really that different? A telecollaborative project between refugee students from Myanmar and a primary school in Sabadell (Spain). In M. Dooly & R. O'Dowd (eds.) *In this together: Teachers' experiences with transnational, telecollaborative language learning projects*. New York/Bern: Peter Lang. Gold open access.
- Moriarty, M. (2017). Developing resources for translanguaging in minority language contexts: A case study of rapping in an Irish primary school. *Language, Culture and Curriculum*, 30 (1), 76-90.
- Sevilla-Pavón, A. (2018). L1 versus L2 online intercultural exchanges for the development of 21st century competences: The students' perspective, *British Journal of Educational Technology*, 1-27. doi:10.1111/bjet.12602

Lyrics to chorus and rap verse in English

Spanish chorus:

Queremos un mundo donde quepan muchos mundos

Un mundo libre donde juntos poder amar, poder soñar, poder luchar, poder cambiar este mundo otra vez

[We want a world where all worlds fit

A free world where together we can love, dream, fight, change this world again]

English rap verse:

I spent my life from war to war

I hope one day I cross the world

In our heads we dream new world

Lift everybody your arms and shout:
Eko is big community, really close to Vasiliki
People come and sing this song and join us ask for freedom.

Eko is strong, Eko is hope, everybody Eko make some noise.
Eko Is life, Eko is unity, everybody Eko dance for one more community.

Estudio de caso 5: Hacer un puente entre conocimientos del contenido (conceptos) a través de las lenguas



Autores: Melinda Dooly y Vincenza Tudini

Temas de interés en este estudio de caso: Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua (AICLE), *translanguaging*, reparación-auto y reparación-otro (términos de análisis de conversación)

Perfil de los estudiantes en el video del estudio de caso: 7 años de edad, 2º año de educación primaria.

Contexto del estudio de caso:

En este video, la profesora ‘entrevista’ a los alumnos sobre las lecciones previas en las que se les presentó una impresora 3D y las formas tridimensionales. En las lecciones, aprendieron la diferencia, utilizando obras de arte, entre dos dimensiones, como se ve en dibujos, y obras de arte en tres dimensiones, como se utiliza en la cerámica. La profesora realizó entrevistas grupales con los alumnos para explorar sus opiniones sobre lo que estaban estudiando y para generar ideas para proyectos con la impresora 3D. Esto lleva a una discusión sobre las formas geométricas que se han abordado tanto en las clases de inglés como de artes plásticas.

Actividades:



Mirar el video para luego considerar estos puntos:

1. Hay un cambio brusco en la lenguas que se utilizan por parte de la profesora en un cierto punto de la discusión. ¿Por qué cree que se usa una lengua en lugar de otra en diferentes momentos de la discusión? ¿Quién decide la lengua que se utilizará?
2. ¿Ve alguna evidencia de apoyo entre pares para usar la lengua meta en la primera parte del video?
3. ¿Hay evidencias del uso creativo de la lengua meta? ¿Qué esta haciendo el alumno?
4. ¿Hay ejemplos de inglés utilizados en la segunda parte? ¿Cuándo y por qué cree que la usan?
5. Discuta con sus compañeros de clase si cree que esta es la forma adecuada de tratar con conceptos difíciles. ¿O cree que los alumnos deberían ser 'empujados' a utilizar más inglés en sus respuestas? Explicar la respuesta con estudios y literatura que respalden la respuesta.
6. Comparar los patrones de conversación entre la primera y la segunda parte del video. ¿Qué patrones diferentes de conversación se pueden observar? ¿El formato de la segunda parte promueve las competencias del siglo XXI? (por ejemplo, trabajo en equipo). Explicar las respuestas.

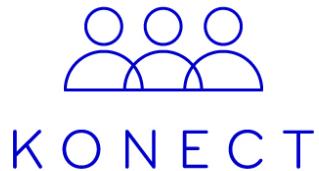
Actividades finales recomendadas:

1. Hacer una revisión de la literatura (ampliando la lectura sugerida a continuación) sobre la *translanguaging* en la clase de lengua y discutir los hallazgos con su clase.
2. Debate a favor y en contra de la *translanguaging* en el contexto de lenguas extranjeras (por ejemplo, la didáctica de inglés como lengua extranjera a través de lenguas múltiples).
4. De los temas emergentes en este estudio de caso (Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua (AICLE), *translanguaging*, auto y otros-reparación, etc.) selecciona un tema de interés para llevar a cabo una investigación más profunda sobre el tema y compartir sus conclusiones con sus compañeros de clase.

Lectura recomendada:

- Bradley, J., Moore, E. Atkinson, L. & Simpson, J. (2018). Translanguaging creativity: creating spaces for the visual and the audible. *Language and Intercultural Communication (Special Issue)*, 18 (1), 54-73.
- Cummins, J. (2008). Teaching for transfer: Challenging the two solitudes assumption in bilingual education. In J. Cummins & N. H. Hornberger (Eds.), *Encyclopedia of language and education: Vol. 5. Bilingual education* (2nd ed., pp. 65–75). Boston: Springer Science+Business Media.
- Martínez-Roldán, C.M. (2014). Translanguaging practices as mobilization of linguistic resources in a Spanish/English bilingual after-school program: An analysis of contradictions. *International Multilingual Research Journal*, 9 (1), 43-58, DOI: 10.1080/19313152.2014.982442
- Moore, E. (2018). *Teaching in and for plurilingualism in the 21st century. A resource for teachers and teacher educators*. Barcelona: KONECT Teaching Materials.

- Moore, E. & Vallejo, C. (2018). Practices of conformity and transgression in an out-of-school reading programme for ‘at risk’ children. *Linguistics and Education*, 43, 25-38.
- Piller, I. (2016). *Linguistic diversity and social justice: An introduction to applied sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Ünstel, E., & Seedhouse, P. (2005). Why that, in that language, right now? Code-switching and pedagogical focus. *International Journal of Applied Linguistics*, 15(3), 302-325.



Case studies for the 21st century primary education
Materials, references and videos
by Melinda Dooly and Vincenza Tudini

Estudios de caso para la educación primaria del siglo XXI
Materiales, referencias y vídeos
por Melinda Dooly y Vincenza Tudini

KONECT Case studies
ISBN: 978-84-09-00766-0

KONECT Project
Barcelona, Spain
<https://www.konectproject.com>

